

流利阅读 2019.12.30

#英语/流利阅读

流利阅读个人笔记分享：[GitHub - zhbink/LiuLiYueDu: 流利阅读pdf笔记汇总](#)，此为@zhbink个人学习笔记，请勿用于商业或其他用途。

本文内容全部来源于流利阅读。流利阅读对每期内容均有很好的文章讲解，向您推荐。

您可以关注微信公众号：[流利阅读](#) 了解详情。



Macron waives presidential pension amid Christmas strike chaos

圣诞大罢工引发混乱，马克龙放弃总统养老金

waive /weɪv/: (一般用于主动) 放弃；免除

例句：He waived his right to appeal. 他（主动）放弃了上诉权。

pension /ˈpɛnʃ(ə)n/: n. 养老金；退休金；抚恤金

搭配短语：draw/receive the pension 领取养老金

例句：We can draw/receive our pensions when we turn 60.

amid: 在...中

strike: n. 罢工

chaos /ˈkeɪɒs/: n. 混乱

Emmanuel Macron is to give up his own generous presidential pension in an attempt to calm anger over politicians' privileges, as French transport strikes caused chaos for Christmas travellers.

法国公共交通系统大罢工，使圣诞节出行的旅客面临混乱，为此，埃马纽埃尔·马克龙将放弃数额巨大的总统养老金，以期能平息民众对“政治家特权”的怒火。

generous presidential pension: (慷慨的) 数额巨大的总统养老金

calm anger over: 平息怒火

With rail strikes continuing into their third week and travellers **scrambling** to get to home for the holidays, Macron, who turned 42 this weekend, made the **symbolic** move to become the first president in more than 50 years to give up the **automatic** pension of more than €6,000 a month that all French leaders receive after leaving office, regardless of age or wealth.

法国的铁路大罢工已进入第三周，旅客们正排除万难，回家过节，本周末刚满 42 岁的马克龙做出了一个具有象征性的举动：他成为 50 多年来首位放弃养老金的总统。法国领导人在卸任后，无论离任时年龄多大，拥有的财富有多少，都能自动享受每月逾 6000 欧元的养老金。

scramble/'skræm.bəl/: v. 艰难行走，爬，攀登；争夺，抢夺；炒

搭配短语：to scramble the eggs (炒鸡蛋)

例句：Tourists were scrambling up the Mount Tai to see the sunrise. (爬，攀登)

例句：Thousands of people scrambled for the concert tickets. (争夺，抢夺)

symbolic: adj. 象征性的

€ (Euro) /'jʊərəʊ/: 欧元，简写为 EUR

automatic/ɔ:tə'matɪk/: adj. 必然的，自动的

搭配短语：automatic doors

例句：Citizenship is automatic for children born in the United States. 在美国出生的孩子自动获得公民身份。

Macron's office added that he would not take his seat in France's **constitutional court**, where former presidents are members for life and receive a monthly **allowance** of €13,500.

马克龙办公室补充道，（退休后）他不会在法国宪法法院就职，法国前总统们都是宪法法院的终身会员，每个月可领取 1.35 万欧元的津贴。

take one's seat: 就坐；就职

constitutional court: 宪法法院

allowance/ə'laʊ.əns/: n. 定期补贴，津贴；限额

搭配短语：a baggage allowance of 23 kilograms: 23公斤的行李限额

Le Parisien newspaper **hailed** Macron's decision to **forfeit** his presidential pension as "breaking with a dusty tradition of republican monarchy".

《巴黎人报》称颂了马克龙放弃总统养老金的决定，称其“打破了‘共和君主制’中一项过时的传统”。

hail/heɪl/: v. 赞扬（或称颂）

搭配短语：hail...as / be hailed...as

例句：The 2008 Beijing Olympic Games was hailed as a great success.

例句：All hail the king! 向国王致敬！

forfeit/'fɔːfɪt/: v. （因故）失去，放弃；（因犯错）丧失，被没收

英文释义：lose or give up sth. as a necessary consequence of sth.

例句：I forfeit one hour of sleep every morning just so I can get up and catch the subway.
每天早上，我都会丧失一小时的睡眠时间，这样我才能起床搭乘地铁。

dusty: adj. 灰尘覆盖的

dusty tradition: 过时的传统

republican: 共和

monarchy/'mɒnəki/: 君主制

Despite the strikes, the government insists it will **plough** ahead to **unify** the French pensions system, **arguing** that getting rid of the 42 special **regimes** for **sectors** ranging from rail and energy workers to lawyers and Paris Opera staff is crucial to keep the system financially viable as the population ages.

尽管大罢工爆发，法国政府仍坚称，他们决心统一法国的养老金体系，他们指出，随着法国人口老龄化加剧，取消现行养老体系中的 42 项特殊制度，将对养老金体系在财政方面顺畅运行起到关键作用。这 42 项制度的受益对象涵盖了铁路工作人员、能源工作人员、律师以及巴黎歌剧院的工作人员等。

结构分析：段落的主干是 the government insists it will plough ahead to unify the French pensions system, arguing 引导伴随状语，补充了 government 发表的意见内容，that 引导的是 argue 的宾语从句，它的主干是 **getting rid of A is crucial to do B**，其中 A 是 the 42 special regimes for sectors ranging from rail and energy workers to lawyers and Paris Opera staff，这里的 ranging 是现在分词作后置定语；to do B 的具体内容是 **to keep the system financially viable**，结尾的 as the population ages 是宾语从句中的状语从句。

plough ahead: /plaʊ ə'hɛd/: (不顾反对或困难) 我行我素; 奋力从事

plough: n./v. 犁

例句: The boss ploughed ahead with 996 policy. 老板坚决执行996工作制。

unify: v. 统一

argue: v. 主张; 表明; 辩论

get rid of: 扔掉; 丢弃; 摆脱; 甩掉; 赶走

regime/rei'ʒi:m/: n. 组织方法; 管理体制; 政权

英文释义: a method or system of organizing or managing sth.

搭配短语: fascist regime 法西斯政权

sector: n. 行业; 部分

搭配短语: the manufacturing/service/banking sector 制造业/服务业/银行业

to keep the system financially viable: 保持系统在财务上的可行性

viable/'vaɪ.ə.bəl/: adj. 可以实施的; 可望成功的

近义词: possible

搭配短语: a viable solution 可行的解决方案

搭配短语: politically viable 政治上可行

as the population ages: 随着人口老龄化

Macron urged the strikers to ease up for Christmas, saying they should **embrace** a "spirit of responsibility". On a visit to **Ivory Coast**, he said: "Strike action is **justifiable** and protected by the constitution, but I think there are moments in a nation's life when it is good to observe a truce out of respect for families and family life."

马克龙敦促罢工者们在圣诞节前暂缓罢工，并表示他们应该抱着一种“负责任的态度”。在访问科特迪瓦期间，他说：“罢工是合理的，且受到宪法保护。但是我认为在法国人的一生中，有一些时刻，我们可以出于对家庭和家庭生活的尊重而休战。”


ease up: 减缓; 松弛, 放轻松

例句: Relax and ease up a little. 放松一点。

例句: The rain was easing up. 雨小了。

embrace/ɪm'breɪs/: v. 欣然接受; 乐意采纳; 拥抱

搭配短语: an idea that I embrace 一个我接受的想法

Ivory Coast/ɪvəri 'kəʊst/: 象牙海岸, 即科特迪瓦 

justifiable/'dʒʌs.tə.fai.ə.bəl/: adj. 无可非议的, 有充分理由的

相关词汇: justify (v. 证明.....是正确的)

词根词缀: -able (能够)

搭配短语: a justifiable reason 正当理由

in a nation's life: 这里的nation指国民, 短语指在法国人的一生当中

observe a truce: 奉行休战

observe: v. 遵守, 奉行某个规则; 注意到

truce/truːs/: n. 讲和 (协议); 休战, 停战 (协定)

例句: Japan broke the truce. 日本打破了休战协定。

例句: Can we call a truce? 我们可以讲和吗?

out of: 出于

搭配短语: out of respect/love: 出于尊重/爱

原文:

Macron waives presidential pension amid Christmas strike chaos

Emmanuel Macron is to give up his own generous presidential pension in an attempt to calm anger over politicians' privileges, as French transport strikes caused chaos for Christmas travellers.

With rail strikes continuing into their third week and travellers scrambling to get to home for the holidays, Macron, who turned 42 this weekend, made the symbolic move to become the first president in more than 50 years to give up the automatic pension of more than €6, 000 a month that all French leaders receive after leaving office, regardless of age or wealth.

Macron's office added that he would not take his seat in France's constitutional court, where former presidents are members for life and receive a monthly allowance of €13, 500.

Le Parisien newspaper hailed Macron's decision to forfeit his presidential pension as "breaking with a dusty tradition of republican monarchy".

Despite the strikes, the government insists it will plough ahead to unify the French pensions system, arguing that getting rid of the 42 special regimes for sectors ranging from rail and energy workers to lawyers and Paris Opera staff is crucial to keep the system financially viable as the population ages.

Macron urged the strikers to ease up for Christmas, saying they should embrace a "spirit of responsibility". On a visit to Ivory Coast, he said: "Strike action is justifiable and protected by the constitution, but I think there are moments in a nation's life when it is good to observe a truce out of respect for families and family life."